
Gonzalez#94

CIRCULA EN EL DEPARTAMENTO DE ARTE,
FACULTAD DE ARTES Y HUMANIDADES, UNIVERSIDAD DE LOS ANDES

lunes 9 de agosto, 2008

ENVIADO A hojagonzalez@gmail.com POR Dios

La Segunda Pregunta

I

Yo no soy poeta
La poesía se me hace
pretenciosa.
Tampoco me titulo anacoreta
pues buscándolo
no lo encuentras.

II

La mirada es veleidosa
como una cebolla
interminable.

III

No hay mucho que decir;
toda idea es mera inflexión
todo impulso un delirio.
Esto no es una escalera,
es una rueda de ejercicios.
Y siguen
implacables, todos Sísifo!
Pero,
¿es poético?

ENVIADO A hojagonzalez@gmail.com POR Lina Castañeda

Santa Marta Traba

(Madre putativa del arte moderno
y contemporáneo colombiano)

ORACIÓN PARA TODOS LOS DÍAS

Santa Marta Traba de infinita claridad, bendice las nuevas generaciones activando círculos de crítica y especialmente de producción. Comunicadnos algo de tu profundo recogimiento y tu divino carácter. Envíanos un crítico que nos pueda guiar con sentencias acertadas. Dispongáis nuestros corazones con humildad poco profunda, con ojo sincero, con total desprecio de todo lo terreno, para hacer duros juicios. Entregadnos en persona suya a todos vuestros devotos, estas palabras tan consoladoras para nuestra pobre comunidad agobiada y doliente: “Todo lo que quieras pedir, así sea un espacio de exposición o una coherente institución, pídelo por tus propios méritos y nada te será negado”. Perdonad nuestros desaciertos, así como nosotros perdonamos a quienes tú ofendiste y destruiste. No nos dejes caer en la mala crítica y líbranos de todo mal curador. Concédenos, por los méritos de vuestra obstinación y de vuestra persistencia, la gracia... de la cual necesitamos tanto.

AMÉN

“Ellos solos aprendieron como combinarlas para hacer, en su momento, oraciones francesas: frases cuya ortografía y gramática eran cada vez más exactas a medida que avanzaban en el libro; pero sobre todo eran frases de escritores y no de escolares. Entonces ¿eran superfluas las explicaciones del maestro? O, si no lo eran, ¿a quiénes y para qué eran entonces útiles esas explicaciones?”

El Maestro Ignorante / Jacques Ranciere

PUBLICACIONES

—frase de escritores (no de escolares)—

Demostró su ignorancia diciendo que aquellos garabatos podría hacerlos cualquiera. ¿Quién no ha dicho eso en algún momento de su vida? Ver un cuadro de algún pintor famoso y despreciarlo en su totalidad a primera vista. Sucede por una falta de conocimiento, falta de noticias (como describen la ignorancia, en el diccionario de la Real Academia Española); si no se conoce, no se aprecia, no se valora y uno no debería hablar de lo que no sabe.

Mi papá trabaja en impresión y ama la época del impresionismo; cuando yo tenía nueve años, llevó a la casa una lamina de *Los cuervos* de Van Gogh (impresa en un afiche que medía 1.60 x 1 metro de alto). Escogió ese cuadro por tres razones. Primero, porque le gustaba. Segundo, porque el tamaño ampliado del cuadro en el afiche cuadraba perfecto en el cuarto que él quería decorar (el estudio, al que le hacía falta un cuadro). Y, por último, los colores del cuadro iban bien con las paredes y los muebles del estudio.

Entonces, el conocimiento no solo depende de saber quien lo hizo, cuando lo hizo, por qué lo hizo, ni de conocer la biografía del autor; ni siquiera necesita saber si el cuadro está o no está terminado (Van Gogh murió antes de acabarlo). Mi papá sabe que le gusta, que le sirve, que cuadra y esas son razones suficientes para ponerlo donde y como él lo quiso; y ¿quién le va a decir que eso está mal? (sobra decir que yo le dije que hasta yo lo podía pintar).

—Cristina Gartner

Es comúnmente aceptado que el lenguaje es una herramienta indispensable al pensamiento. Por ejemplo, en la mayoría de manuales de historia antes de la “Revolución” viene la “Ilustración”, cuyo motor fue la circulación de escritos (que trajeron consigo ideas revolucionarias). En psicología, esto es denominado determinismo lingüístico y su ejemplo más evidente se da en Latinoamérica: los indígenas Pixaos del Amazonas, al no tener en su vocabulario palabras que representen cantidades independientes mayores a dos (su sistema numérico se limita a las palabras “uno”, “dos” y “muchos”) no logran concebir dichas cantidades intelectualmente*. Es decir, al tener un lenguaje tan limitado, se limita asimismo su pensamiento. Así puede ser explicada la reducción del pensamiento que causara la “Neolengua” del libro de Orwell 1984. Reduciendo el vocabulario se reducen las ideas; manejando un lenguaje se maneja la ideología.

Pero este texto, que es una traducción, nos muestra una limitación mucho más actual: las diferencias entre los distintos lenguajes implican que al traducirse un texto la comprensión total sea a veces imposible, ya sea por características gramaticales de cada idioma, o por los contextos y significados que en su cultura tienen algunas palabras. Entonces, al leer textos traducidos ¿no estamos nosotros mismos en una situación similar a la de los Pixaos?

De ahí la importancia de, en orden ascendente: un buen traductor, saber otros idiomas, escribir nuestros propios textos.

*Gordon, P. (2004). Numerical cognition without words: Evidence from Amazonia. *Science*, 306, 496-499

PREGÚNTELE A GONZÁLEZ

En una fiesta, entre chiste y chanza, me dijeron que el sitio donde estudio (el departamento de arte de los Andes) parece un “café internet”... no me explicaron por qué... ¿sabe usted por qué?

—Estudiante confundido

R / RESPÓNDASE USTED MISMO:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

“el muestreo” ha muerto

ESTA SEMANA

VTRN TX

exposición en la vitrina del tx inauguración el viernes 12 a las 12 y 30

LA RUE

Diana Camacho
Diana Velasquez
Paula aristizabal

Si desea estar con González, envíe su colaboración al correo electrónico: hojagonzalez@gmail.com

González publica lo que se quiera hacer público. La única regla es usar un nombre, un apellido y aceptar las limitaciones de una hoja de papel. Esta hoja circula al comienzo de cada semana del período académico de clases.
